

CV WALTER DE BRUIJN

Working experience

2004- **Fulltime freelance translator**, language pairs EN>NL v.v., DE>NL v.v. , EN>DE v.v., ES-NL (only minor texts). Existing or defunct former agencies include Wapa translations, ISO translations, Tekst.nl, Tongo.nl, SGcommunications, etc.

2002-2004 **Managing director** and owner of Restaurant Frozen Fountain in Chiangmai, Thailand

1996-2001 Junior, regular and **senior functional manager** (nationwide) of TeleCenter System, Textel (Visicom) and related software & hardware maintenance at Dutch KPN Telecom/KPN Callcenters

1994-1996 **People Manager** at Dutch PTT/KPN Telecom

1992-1994 **ICT teacher** of various telecom-related software programs, including IDAS and teleconferencing software

1990- **Freelance translator** for fixed agencies, if other activities allowed (see also: since 2004)

1990-1991 **Translator/text writer** of various articles for the Drum Jazz and North Sea Jazz festivals

1990 **Co-producer** of the Drum Jazz Festival in Amsterdam

1989-1992 **Operator** at Dutch PTT/KPN Telecom

1989-1995 **Proof reader** at AGB Veldkamp Market Research in Amsterdam

1989 **Interviewer** at NIPO Market Research and the University of Amsterdam

1988-1989 **Various jobs** in factories and in the fields while living in Israel

1987-1988 **Office/desk assistant** at ANWB Dutch tourist organisation in Haarlem (Netherlands)

Specializations as translator

Legal texts (lease contracts, court cases, etc.)

Technical manuals (esp. electronics, household appliances, computing)

Social sciences, esp. history

Leisure time (tourist branch, wines, menus)

Software (CAT tools)

Trados 7 (license), Trados Studio (2019 SR1 license), familiar with XTM, Across, MemoQ, Wordfast...

MS Office 2013 (Word, Excel, Powerpoint); Open Office 4.1.6

Education/training

2004 3-month course in Spanish, Málaga, Spain

1999 Advanced training in TeleCenter System (TCS) series 4.4 software in London, U.K.

1998 Training as system administrator for TCS series up to release 4.4 in Amsterdam, The Netherlands

1994-1996 Various courses (internships/workshops) on managerial skills, company policies, HRM and TQM (total quality management), various places, the Netherlands

1994 Training in teaching (didactics) in Utrecht, the Netherlands
1989-1993 MA degree in History at the University of Amsterdam, The Netherlands.
Thesis on German-Israeli relationships during the 1973 oil crisis (in Dutch)
1987-1988 BA degree in History at the State University Leiden, The Netherlands
1987 Typewriting course in Haarlem, The Netherlands
1980-1986 Gymnasium B at Stedelijk Gymnasium in Haarlem, The Netherlands

Interests, hobbies, etc.:

reading, writing, politics, history, travelling, languages, exotic food, cooking;
computers (software + hardware), communication, teaching

Personal

Walter de Bruijn, born 09-09-1968
123 Moo 3, T. Phruteo
A. Khao Panom, Krabi 81140 (Thailand)
mobile: +66 987 049 684 (incl. whatsapp and messenger)
walterdb4u@gmail.com
Proz.com: <https://www.proz.com/profile/559499>
Skype: walterdb999
BSN (= VAT Netherlands): 1857.01.565
NIE (= VAT Spain): X-6275152-Q